

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ **1**
πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**
ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, **3**
ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων
ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις **4**
τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν
καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε:⁷ ἔνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ **5**
καταξιώθῃναι⁹ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: εἴπερ¹⁰ **6**
δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς θλίβουσιν¹² ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς **7**

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιάω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλίβω, press, oppress.

θλιβομένοις¹ ἄνεσιν² μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει³ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,⁴ διδόντος ἐκδίκησιν⁵ 8
τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν⁶ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην⁷ τίσουσιν,⁸ ὄλεθρον⁹ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου 9
καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹⁰ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι¹¹ ἐν τοῖς ἁγίοις 10
αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον¹² ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα 11
πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ¹³ τῆς κλήσεως¹⁴ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν¹⁵ ἀγαθωσύνης¹⁶ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως 12
ἐνδοξασθῇ¹¹ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

¹ θλίβω, press, oppress. ² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁵ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ⁶ ὑπακούω, obey, listen. ⁷ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ⁸ τίνω, pay, pay a penalty. ⁹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁰ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹¹ ἐνδοξάζω, glorify. ¹² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹³ ἀξιόω, consider worthy. ¹⁴ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁵ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁶ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας¹ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **2**
 χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς² ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως³ σαλευθῆναι⁴ **2**
 ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,⁵ μήτε θροεῖσθαι,⁶ μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου,
 μήτε δι' ἐπιστολῆς⁷ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν⁸ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις **3**
 ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ⁹ κατὰ μηδένᾱ τρόπον:¹⁰ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία¹¹
 πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ¹² ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,¹³ ὁ **4**
 ἀντικείμενος¹⁴ καὶ ὑπεραιρόμενος¹⁵ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,¹⁶
 ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα¹⁷ ἑαυτὸν ὅτι
 ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε¹⁸ ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν **5**
 τὸ κατέχον¹⁹ οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι¹² αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ **7**
 μυστήριον²⁰ ἥδη ἐνεργεῖται²¹ τῆς ἀνομίας:²² μόνον ὁ κατέχων¹⁹ ἄρτι, ἕως ἐκ
 μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται¹² ὁ ἄνομος,²³ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει²⁴ **8**

¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ² ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. ³ ταχέως, quickly, soon. ⁴ σαλεύω, shake, excite. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ θροέω, disturb, agitate. ⁷ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. ¹² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹³ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹⁴ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁵ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ¹⁶ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ¹⁷ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ²⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²¹ ἐνεργέω, work, effect. ²² ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ²³ ἄνομος, lawless, without law. ²⁴ ἀναλίσκω, destroy, consume.

τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ¹ τῇ ἐπιφανείᾳ² τῆς
 παρουσίας³ αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία³ κατ' ἐνέργειαν⁴ τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ⁹
 δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν⁵ ψεύδους,⁶ καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ⁷ τῆς ἀδικίας⁸ ἐν¹⁰
 τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'⁹ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ
 σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν⁴ πλάνης,¹⁰ εἰς τὸ¹¹
 πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:⁶ ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ¹²
 ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκήσαντες¹¹ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.⁸

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ¹³
 ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο¹² ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν
 ἁγιασμῷ¹³ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ¹⁴
 εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν¹⁴ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ.¹⁵
 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,¹⁵ καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις¹⁶ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε

¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ² ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁵ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁷ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁸ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ⁹ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁰ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹² αἰρέω, choose, prefer. ¹³ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ¹⁴ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁵ στήγω, stand, stand fast. ¹⁶ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction.

διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς¹ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας 16

ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν² αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, 17

παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι³ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ

ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπὸν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ⁴ καὶ 3

δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν⁵ ἀπὸ τῶν ἀτόπων⁶ καὶ 2

πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς 3

στηρίξει³ ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, 4

ὅτι ἂν παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι⁷ 5

ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

¹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ² παράκλησις, εὖ, ἡ, exhortation, consolation. ³ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁴ τρέχω, run, exercise myself. ⁵ ῥύομαι, rescue, save. ⁶ ἀτοπος, out of place, unusual. ⁷ κατευθύνω, lead, direct.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ⁶
 στέλλεσθαι ¹ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως ² περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ
 τὴν παράδοσιν ³ ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ⁴ ⁷
 ἡμᾶς: ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν ⁵ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν ⁶ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ⁸
 ἀλλ' ἐν κόπῳ ⁷ καὶ μόχθῳ, ⁸ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ
 ἐπιβαρῆσαι ⁹ τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον ¹⁰ ⁹
 δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο ¹⁰
 παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν ¹¹
 γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, ² μὴδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ
 περιεργαζομένους. ¹¹ Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ ¹²
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ¹² ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν
 ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε ¹³ καλοποιοῦντες. ¹⁴ Εἰ δέ τις ¹³

¹ στέλλω, arrange, take care. ² ἀτάκτως, disorderly, unruly. ³ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁴ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁵ ἡτακτέω, behave inappropriately. ⁶ δωρεάν, without cost, without cause. ⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁸ μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ⁹ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁰ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹¹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹² ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁴ καλοποιέω, do what is right, good.

οὐχ ὑπακούει¹ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,² τοῦτον σημειοῦσθε,³ καὶ μὴ
συναναμίγνυσθε⁴ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,⁵ καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε,⁶ ἀλλὰ 15
νουθετεῖτε⁷ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ.⁸ 16

Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς⁹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ·² οὕτως 17

γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. 18

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ³ σημειόομαι, write, mark. ⁴ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ⁵ ἐντρέπω, turn about, reverence. ⁶ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁷ νουθετέω, admonish, exhort. ⁸ τρόπος, οὗ, ὁ, manner, way. ⁹ ἀσπασμός, οὗ, ὁ, greeting, salutation.